

مذكرة حول منحوتة تدمرية جديدة

نسبت للزباء !

بقلم : عبد الله البني

آ - تمهيد :

بتاريخ التاسع من تشرين الأول ١٩٦٤ ، أرسل الزميل المنقب السيد نسيب صليبي ، الملحق الفني في المديرية العامة للآثار والمتاحف ، إلى هذه المديرية ، من تدمر ، يقول إنه « عثر في الثامن من تشرين الأول ، في بعض أقسام سور مدينة تدمر^(١) على لوحة « تذكارية » (ناقصة)^(٢) ، ارتفاعها ٩٠ سم وعرضها ٦٨ سم محاطة بإطار . . . فحنت عليه (غصينات) من « توت العليق » دقيقة النحت . . . وفي الوسط « ملكة » أو « أميرة » ذات سيادة ، متوجة . . . جالسة على مقعد . . . وتحت يدها أريكة نفيسة . . . موزكشة . . . وهي ترتدي ثوباً جميلاً فضفاضاً تتدلى أطرافه حتى قدميها . . . وجلها اليمنى تدوس « أحد القواد المغلوبين على أمرهم » ، وهو يفتح ذراعيه متضرعاً ، وتزين صدرها عقود ثينة ، وفي أذنيها قوطان غاية في الجمال ، وإلى جوارها كلب كبير الحجم . . . كأنه الخادم الأمين . . . ومذبح على شكل عمود مضلع يقف فوقه نسر يحمل غصناً . وفي الزاوية

(١) المقصود جانب من السور الغربي ، واقع أمام بوابة معبد « نبو » الذي كشفنا عنه في عام ١٩٦٣ . وهو المعبد المعروف سابقاً باسم « المعبد الكورشي » أو « معبد أنرغاثيس » .

(٢) سنين خلال البحث أن اللوحة دينية وليست تذكارية .

المقابلة لدمر امرأة تفتقر بأسوار مدينة حصينة « (١) كما زود السيد صليبي المديرية العامة للآثار والمتاحف بصورة تلك اللوحة الناقصة ، ثم أبقى بتاريخ التاسع عشر من تشرين الأول ١٩٦٤ نبأ العثور على القسم الثاني من اللوحة .

وبتاريخ الحادي والعشرين من الشهر المذكور والأيام التالية ، نشرت الصحف الدمشقية وتلتها الصحف اللبنانية ووكالات الأنباء صورة اللوحة الناقصة مع تصريحات حولها ومهدت لها عناوين مثيرة : « نبأ العثور على أول صورة في التاريخ لزنوبيا » وجاء في التصريحات ، كما وردت في الصحف ، مع وصف لهذه اللوحة « أنه لا ريب في أن الملكة الجليلة على عرشها هي زنوبيا الشهيرة ملكة تدمر ، لأنه لم يحكم تدمر امرأة غيرها ، وهي المرأة الوحيدة التي يذكرها التاريخ التدمري . ويذكر مؤرخو عصر زنوبيا أنها اتخذت لنفسها الرومانية . » و « أن في أسفلها كتابة تدمرية مشوهة تتعذر قراءتها لنقصان عدة أحرف من كلماتها . » أو « ان الخبراء منكبون على درس هذه الكتابة وتفسيرها (٢) » . ثم نشرت الصحف خبر العثور على القسم الناقص من اللوحة وتحدث بعضها عن « أعظم اكتشاف أثري في تاريخ القطر السوري » أو « أعظم اكتشاف أثري معاصر » .

وجاء في التصريحات : « إذا صح ما ذهبت إليه المديرية العامة للآثار والمتاحف فإن اكتشاف لوحة زنوبيا سيحدث ضجة كبيرة في العالم » . وكانت عبارة « إذا صح ما ذهبت إليه المديرية العامة للآثار والمتاحف » تحفظاً سليماً تلاه تحفظ آخر . فحوالي الثلاثين من تشرين الأول أخذت الصحف تنشر صورة اللوحة بعد اكتمالها ، بأحجام كبيرة ، مع تصريحات جديدة ووصف مستفيض جاء فيه « أن اللوحة فريدة من نوعها وعلى الغالب هي لسيدة تدمر الأولى الزباء زوج أذينة » .

(١) الوصف ينطبق على اللوحة قبل العثور على الجانب الأكبر من أقسامها الناقصة . وقد أوردنا بكثير من الأمانة أوصاف اللوحة كما وردت بإيجاز في كتاب السيد صليبي ووضعنا بين معترضين كبيرين ما أضفناه ، وبين

(٢) سوف نبين أن قراءة هذه الكتابة ، على نقصها ، غير متعذر . وهي بالذات من البراهين الساطعة التي سنستند إليها في نفس نسبة اللوحة لزنوبيا .

ولكن المديرية العامة للآثار والمتاحف طبعت ، في الوقت نفسه ، عدداً كبيراً من صور اللوحة وزعتها بمناسبة رأس السنة الجديدة ، مع أحسن تمنياتها ، وقد جاء في شرحها « منحوتة قتل الملكة زنوبيا ، اكتشفت في تدمر ، عام ١٩٦٤ » .

ولما كان من حق الاختصاصيين ، بعد هذا النشر الصحفي وبعد توزيع صورة اللوحة بشكل رسمي في كثير من أرجاء العالم ، بيان وجهة نظرهم فيها . ولما كنت من المهتمين بالتدمريات ومن الملمين باللغة التدمرية ومسؤولاً عن أكثر مواسم التنقيب في تدمر منذ حوالي عشر سنوات حتى الآن ، ولما كان غيابي عن أعمال التنقيب في موسم ١٩٦٤ بسبب صفري بمهمة إطلاعية في أوروبا ، ولما كانت تلك الأعمال تمت في مواقع بدأت التنقيب فيها مع السيد صليبي في عام ١٩٦٣ ، ولما كانت المديرية العامة للآثار والمتاحف والزميل السيد صليبي قد وجبا بعزمي على دراسة هذه اللوحة ، فقد أنشأت هذه المذكرة طبقاً للتقاليد العلمية وسعيّاً وراء الحقيقة ، معترفاً بأن هذه اللوحة بشكلها العام ووضع أشخاصها وعناصرها ، وأهميتها النادرة ، قيمة للوحة الأولى بإيجاء هذا التأويل المغلوط ، ومؤكداً على أهمية اكتشافها وعلى كونها من أروع آثار النحت التدمري المعروفة حتى الآن ومهنئاً الزميل السيد صليبي بهذا الكشف الجديد السعيد .

ب - تأريخ اللوحة وموضوعها :

تولت الزباء « زنوبيا » ، بعد موت زوجها الغامض حوالي ٢٦٨ م ، الوصاية على ابنها وهب اللات ، وأخذت أسيرة من قبل الامبراطور أورليان إلى روما في خريف ٢٧٢ م . فإذا فرضنا أن اللوحة تمثلها فهي قد صنعت لها إما خلال حياة زوجها أو في فترة وصايتها على ابنها ، أي في فترة تبدأ حوالي ٢٦٠ م ولا تتجاوز ٢٧٢ م . ويمكن أن نقول بشكل عام في بحر الربع الثالث من القرون الثالث الميلادي . ولكن لوحتنا ، من حيث شكل كتابتها وأسلوب نحتها وزينتها ، لا يمكن أن يتجاوز عهدها الربع الأخير من القرن الأول الميلادي ، أي قبل قرن ونصف على الأقل من عهد الزباء . هذا من ناحية تأريخ

اللوحة أما من جهة موضوعها فهي لوحة دينية قدمها شخصان ، على الأقل ، الربة إشتار -
عشرة (١) وهي تمثل تلك الربة جالسة ويجانبها تقف الربة « تيكمة » وفيما يلي تفصيل ما ذهبنا إليه .

ج - الكتابة :

سطران بالدمرية على قاعدة اللوحة ، فيها نقص وبعض تشويه بسبب التقادم والكسر .
ارتفاع الحروف وسطياً حوالي ٢ سم :

- ١ - م ص ب ا دن [ه ، ق ر ب و (ن ص ب و) أع ي ل] م ي ب و
ن [ب و] أع ي ل م ي .
- ٢ - و ت ي م ا ب و ز ب د [ب و ل أس (ش)] ت و ا
ط ب ت ا .

التعريب :

١ - هذا النصب قدمه (أو أقامه) أعيلي بن ن بن أعيلي

٢ - وتيا بن زبد [. . . . بن] تار الطيبة .

الملاحظات :

ليس من جديد في صيغة هذا الإهداء ، فهي معروفة مكررة على الجملة في كثير من النصوص
الدمرية . أمام ص ب ا (٢) ، من مصدر نَصَبَ ، فقد وردت في النصوص التدمرية بمعنى التَّصَبُّبِ

(١) إن إشتار وعشرة هي ربة واحدة ، الأولى لدى الساميين الشرقيين والثانية لدى الساميين الغربيين . وفي تدمر
يستعمل الاسمان للدلالة على الربة نفسها راجع :

H. SEYRIG , *La parèdre de Bêl à Palmyre, Syria* , XXXVII, 1960 . p. 72 .

(٢) راجع : J. CANTINEAU , *Grammaire du palmyrénien épigraphique*, le Caire 1935. P. 111 .

وفيه يشير الأستاذ كاتينو إلى كتابتين وردت فيها هذه الكلمة :

١ - J. CANTINEAU . *Tadmorea, Syria* XIV, 1933, P. 181, No 6 .

٢ - *Corpus Inscriptionum Semiticarum, Pars Secunda, No 3972*

ويشير الأستاذ دومنيل دوبويسون إلى كل النصوص التي وردت فيها هذه الكلمة راجع :

DU MESNIL DU BUISSON, *Tessères et monnaies de Palmyre*, Paris 1962 . p. 35 et p. 735 et suiv.

أما الكتابة التي وردت في Corpus II والمؤرخة في ه ه بعد الميلاد فتكاد تحمل نفس الصيغة (تبدأ بحبادنه وتنتهي
بذكر شدرفا الإله الطيب ، أما الكتابة التي نقرأها الأستاذ كاتينو فهي تحمل نفس الصيغة أيضاً ولكنها
مهذبة لإشتار بالذات . ويتراوح تاريخها بين ١٨ و ١١٨ بعد الميلاد .

أو اللوحة . والمصبا لا تكون إلا مرتبطة برب أو بأكثر . أما أسماء الأعلام مثل أعيلي وتيا والاسم الذي يبدأ بزبد (سواء كان زبد بول أو زبد عته أو زبد اللات الخ) فهي معروفة في تدمر .

نصل إلى آخر السطر الثاني الذي ينتهي بـ : ت واطب ت ا فنذكر أن ط ب ت ا العالية والمذكر ط ب ا الذي يعني العليب هما من النعوت المألوفة جداً مع أسماء الأرباب والربات في تدمر . ولا أذكر أن الأشخاص العاديين في تدمر ، مهما كانت مراتبهم ، كان يضاف لأسمائهم مثل هذا اللقب . والاسم الذي ينتهي بـ : ت و ا هو بداهة اسم الربة إشتار - عشترة الذي يرد في النصوص التدمرية بشكل اس ت و ا (١) وبشكل اش ت و ا (٢) . والنصوص المتعلقة بهذه الربة ليست بالجديدة أو القليلة في تدمر . وقد عثر على كتابتين أيضاً تذكران عشترة بشكل اش ت و ا في أنقاض معبد بل ، الأولى منها واضحة القدم والثانية من عام ١٣٣ / ١٤٣ م (٣) والأخيرة تذكر اش ت و ا ط ب ت ا الأمر الذي يثبت اعتقادنا بأن الطيبة هي أيضاً من صفات الربة إشتار - عشترة وهناك ذكر لها بشكل اش ت و ا ، على الغالب ، في البطاقات الفخارية (٤) .

وسنتحدث فيما بعد ، عند التطرق لموضوع اللوحة ، عن الربة إشتار - عشترة ومكانتها بين أرباب تدمر . ونقتصر الآن على البحث في الكتابة ومحاولة استخراج تاريخها من شكل حروفها .

إن حروف الكتابة بشكل عام ، تدلّ لمرحلة الحروف المستديرة الخاصة بالقرن الأول الميلادي ، وذلك بسبب منعنياتها الكثيرة وجمالها وعدم التقيد بالتناسق فيها من حيث عرض

(١) راجع : J. CANTINEAU, *Inventaire des inscriptions de Palmyre*, Fasc. VI, 1931, No 1 .

(٢) راجع : J. CANTINEAU, *Tadmora, Syria*, 1933, XIV. P, 182.

(٣) راجع : J. CANTINEAU, *Textes palmyréniens provenant de la fouille du Temple de Bêl*, Syria, XII, 1931, p. 132, No. 12 et p. 134 No. 13 .

(٤) راجع : INGHOLT, SEYRIG, STARCKY, *Recueil des tessères de Palmyre*, No 121 .

وراجع : CH. DUNANT, *Nouvelles Tessères de Palmyre*, Syria XXXVI, 1959, No. 32 .

الحروف وارتفاعها ، وشكل الكاف واللام والتاء ، وعدم تنقيط الراء ، وخاصة ارتفاع المنحني الأيسر للألف عن السطر ، وإذا لم يكن شكل الألف حاصماً (١) فهناك علامة فارقة أكيدة تردهما للقرن الأول الميلادي هي رأس الوار الذي تسطح كأنما ضرب بالمطرقة (٢) . وعلى أية حال فإننا بكثير من الصعوبة نرد بعض الحروف إلى مرحلة الانتقال بين الحروف المدورة والحروف المنكسرة . ولكننا ، حتى في مثل هذه الحال ، لا نستطيع الابتعاد كثيراً عن حدود مطلع القرن الثاني الميلادي . وذلك هو بشكل عام ، الحد الأقصى الممكن لتاريخ الكتابة وبالتالي اللوحة ، وسنرجع لهذا الموضوع عند البحث في أسلوب النحت والزبي والزينة الخ .

د - أسلوب النحت :

أول ما يلفت الانتباه في هذه اللوحة هو الحجر الذي نحت عليه فهو من الجير الأصفر الطري ، وإذا لم تكن صفوته وطراوته بمائتين لصفرة وطراوة الحجارة التي نفدت عليها كل المنحوتات التدمرية العتيقة التي تعود للقرن الأول قبل الميلاد ومعظم منحوتات النصف الأول من القرن الأول بعد الميلاد (٣) ، فإنه بعيد كل البعد عن حجر منحوتات القرنين الثاني والثالث الميلاديين الذي تغلب عليه القساوة ويتصف بالرونق ويضرب أحياناً إلى اللون الوردي أو يكون فاصع البياض .

الأمر الثاني الذي يثير الاهتمام هو أن اللوحة ، أو أكثر تفاصيلها على الأقل ، كانت بالأصل مطلية باللون الأحمر كي تروى من بعد . وهذه صفة تميز المنحوتات التدمرية القديمة (٤) وذلك ملموس في منحوتات معبد بل .

ثم هناك الوضع الأمامي ، وتمثيل العيون بدائرتين . وإذا كانت عينا عشرة مطموستين بسبب تآكل اللوحة فلأن عيني تيكه ممثلتان ، بشكل واضح جداً ، بدائرتين ، والجفون محددة

(١) راجع : J. STARCKY, Une inscription palmyrénienne trouvée près de l'Euphrate, Syria XL, 1963, P.50.

(٢) راجع :

J. CANTINEAU, Grammaire, pp. 23 - 24 .

(٣) راجع : عدنان النسي ، الفن التدمري ، دمشق ١٩٦٢ ، ص ٢٧ .

(٤) راجع : H. SEYRIG, Note sur les plus anciennes sculptures palmyréniennes, Berytus III, Fasc. II, 1936, P. 137 .

بشكل واضح ، والحواجب ليست مرسومة . وتلك صفات غالبية جداً على منحوتات الدور الأول من أدوار النحت التدمري الذي يبدأ في منتصف القرن الأول الميلادي وينتهي - على ما يرى الأستاذ انغولت - في منتصف القرن الثاني الميلادي ، بل لعل هذه الصفات حاسمة (١) .

ثم إن الثنيتين المتوازيتين تمثلان تجاعيد الرقبة ، والتجوير في ثنيات الثياب ، وخاصة تمثيل لف العبادة على ذراع تيمكه الأيسر وثياب الرجل الطريح ، هي من خصائص الأسلوب القديم في النحت التدمري .

وهناك الإطار المحيط باللوحة فإنه من حيث استخدامه لأزهار العليق ، ذلك العنصر التزييني القديم جداً في تدمر ، ومن حيث أسلوبه الواقعي القريب من الطبيعة وطريقة نحته ، أقرب إلى منجزات القرن الأول منه إلى منجزات النصف الثاني من القرن الثاني والقرن الثالث المحرمة المتكلفة . وكذلك الأمر بالنسبة لغصن الزيتون في يد تيمكه وغصن البلوط في منسر العقاب . وبمناسبة العقاب فإننا سنبعث في الفقرة الأخيرة من هذه المذكرة في تأويل دوره في المنحوتات الدينية التدمرية وفي هذه اللوحة بشكل خاص . ولكننا في هذه المناسبة التي نتحدث فيها عن أسلوب النحت في اللوحة نلفت الانتباه إلى أنه في هذه اللوحة يشبه شهاباً غريباً ، في كل تفاصيله - ما عدا غصن الزيتون الذي يقوم مقامه هنا غصن بلوط - أحد العقبان الممثلة على الحنت المكتشف في معبد بعلمشين (اللوحة الثالثة الشكل ١) كأنما نحتتها يد واحدة ، وهو يود للقرن الأول بعد الميلاد (٢) .

هـ - الحلي والزّي والزينة :

إن شعر عشترة وتيمكة المسترسل على الكتفين هو من خصائص الدور الأول من أدوار النحت التدمري ، وكذلك الإقلال من الحواشم في الأصابع فلا نرى سوى خاتم واحد في سبابة يد عشترة اليسرى .

(١) راجع : H. INGHOLT , *Studier Over Palmyrensk Skulptur* , Copenhagen, 1928, pp. 90—93 .

(٢) راجع : P. COLLART, *Le Sanctuaire de Baalshamin à Palmyre*, A. A. S. VII, 1957, p. 48.

وإن القلنسوة على رأس عشترة هي من حيث زخارفها والشريطين المتدليين على جانبي الرأس تشبه شياً غريباً لباس الرأس الذي يعتنق به بعلاشمين في المنحوتة الدينية المحفوظة في اللوفر والتي تمثل بعلاشمين وعجلبول وملكبل وترد للـنصف الأول من القرن الأول الميلادي (١) (اللوحة الثالثة الشكل ٣) وهناك عناصر مماثلة على رؤوس بعض الأرباب التدمريين في المداليات الفخارية (٢) وفي منحوتة أفلاذ المكتشفة في دورا أوربس والمحفوظة في المتحف الوطني (٣) . أما زفار عشترة وتيكة فهما من حيث شكلهما وأسلوب عقدهما نسخة طبق الأصل أحياناً عن زفانير الأرباب التدمريين الممثلة في كثير من المنحوتات ومنها : منحوتة عجلبول ويوحبول وعشترة المكتشفة في معبد بل (٤) ومنحوتة بعلاشمين المذكورة منذ قليل (اللوحة الثالثة الشكل ٣) ومنحوتة شدرفا المكتشفة في معبد بعلاشمين (٥) ومنحوتة أفلاذ السابقة الذكر ، وخاصة زفار الرببة الموافقة للرب الخيال في منحوتة جب الجراح المحفوظة في المتحف الوطني (اللوحة الثالثة الشكل ٤) (٦) وهي جميعاً من القرن الأول الميلادي . ثم هناك صف الآلي الذي يزين أطراف قميص تيكة وعشترة . وبالرغم من أن هذا النوع

(١) راجع : H. SEYRIG , *Nouveaux monuments palmyréniens de Baalshamîn, Syria*, XXVI, 1949, PL. II et pp. 29 et 32 .

H. SEYRIG , *Syria*, XIII, 1932 pp. 263—264

وراجع عن هذا النوع من لباس الرأس :

(٢) راجع : H. SEYRIG , *plaquettes votives de terre - cuite*, A. A. S. I, 1951, pp. 148 — 149, PL. I, 1 - 2 - 3 .

(٣) S et A. ABDULHAK, *Catalogue illustré du Département des Antiquités Gréco - Romaines au Musée de Damas*, 1951, PL. IV fig. 1 .

M. I. ROSTOVTZEFF : *The Excavation of Dura Europos*, 1934. Pl. XIII.

وراجع :

وبشكل عام إن القلنسوة هي من مميزات أرباب الحصب راجع :

(٤) J. STARCKY, *Deux inscriptions palmyréniennes*, *Mélanges de l'U. S. J.* XXXVIII, P. 129 .

H. SEYRIG, *La parèdre de Bêl à Palmyre*, *Syria* XXXVII, 1960, p. 69, Fig. 1 .

(٥) P. COLLART, *Nouveau monument palmyrénien de shadrafa*, *Museum Helveticum*, Vol 13,

Fasc. 4, p. 213, fig. 1, et A. A. S. op. cit. PL. VIII 2 .

(٦) H. SEYRIG et J. STARCKY, *Génées*, *Syria* XXVI, 1949, pl. XI.

من التزيين ظل في اللباس التدمري حتى آخر عهوده فإنه هنا يعتبر من عناصر القدم بالنظر للتفاصيل الأخرى في اللوحة ، وبالنظر إلى أن دوره أصبح ثانوياً في المنحوتات المتأخرة التي تبدو فيها زخارف أكثر غنى وتعقيداً (١) .

وإني لأعتقد شخصياً أن أسلوب زخرفة المحدة وكلمة عشرة والطرف السفلي لثوبها هي من العناصر المثبتة لقدم اللوحة فهي تذكرنا بالعناصر التي تزين أسفل الدروع في منحوتة بعلشمين وعجلبول وملكليل المحفوظة في اللوفر (اللوحة الثالثة الشكل ٣) وزخارف الشريط الطولاني الذي يزين قميص الرب الخيال في منحوتة جب الجراح المذكورة آنفاً (٢) حتى وزخرفة أسفل الهودج في منحوتة الموكب الشهيرة في معبد بل (اللوحة الثالثة الشكل ٢) وغير ذلك من المنحوتات القديمة في تدمر .

هذا وإن العقود والأساور ، خاصة الذوائب المتدلّية من العقد على قميصي عشرة وتيكة ، والهلل المقلوب هي على الأرجح من عناصر الزينة المألوفة في الدور الأول من أدوار النحت التدمري وقد لاحظنا ذلك في عدد من المنحوتات الجنائزية التدمرية الجديدة التي اكتشفناها حديثاً (٣) وعلى لوحة جنازية مكتشفة في مدفن يرحاي (٤) .

و - تأويل اللوحة :

إن المرأة الجالسة على عرشها هي ربة تدمرية . والدليل الأولي البسيط على كونها ربة هو وجود ربة أخرى إلى جانبها هي تيكة ، وقد مثلت أدنى مرتبة منها (لأنها واقفة والأخرى جالسة ومتأخرة عنها إلى الوراء ولأنها أضال حجماً وأبسط زياً) ولو فرضنا أن السيدة الجالسة هي ملكة فليس من المعقول ، حتى إذا كانت في مستوى الزباء ، أن تتقدم عن تيكة حامية مدينة تدمر .

(١) H. SEYRIG, Note sur les plus anciennes sculptures palmyréniennes , Berytus III Fasc. II. p. 140

(٢) راجع المرجع المذكور في الحاشية رقم ٦ ص ١٠ ، وقد ورد في الصفحتين ٢٤٨ - ٢٤٩ منه أنها ترد لما بين عامي ٥٠ - ٨٠ بعد الميلاد .

(٣) راجع : عدنان البني لسبب صليبي ، مدفن شلم اللات ، الحوليات الأثرية السورية ١٩٥٨ - ١٩٥٩ ، اللوحة الثالثة رقم ٤ والصفحتين ٤٧ - ٤٨ رقم ١٤ . وراجع :

R. AMY et H. SEYRIG, Recherches dans la nécropole de palmyre, Syria 1963 . Pl. XLVII.

والأمثلة كثيرة في المراجع التدمرية

والدليل الثاني على كونها ربة هي وجود القلنسوة ذات الشريط على رأسها ، وليس هناك أكثر من هذا العنصر تأكيداً على الربوبية في تدمر^(١) . ولا نجد في منحوتات تدمر كلها مثلاً واحداً على ارتداء هذه القلنسوة من قبل البشر حتى ولو كانوا في مصاف الملوك . حتى أن إشتار - عشترة التي هي موضوع البحث كما تبين لنا من الكتابة تعتمر عادة بمثل هذه القلنسوة^(٢) . أما العقاب فإن المنحوتات التدمرية حافلة بصورة . وهي تمثل حاملاً الأغصان أو الأكاليل . ولا نود التفصيل هنا في دوره وقاويلاته فقد قتلها الاختصاصيون بجنساً^(٣) وهو باختصار كما قال العالم سيرينغ « طير السماء ... رسول المجد نازلاً من حمى الأرباب »^(٤) ووجوده هنا مع إشتار - عشترة واضح فهي ربة السماء^(٥) .

أما العرش فهو لو وجد لوحده فارغاً لكفى دلالة على عشترة^(٦) .

ولا نحب أن نتطرق بشيء كثير إلى الربة الواقفة فهي تيكة بدلالة القلنسوة البرجية التي تعلو رأسها . وهي هنا على الأرجح تيكة حامية تدمر أي بمعنى آخر جد تدمر^(٧) ولعلها أيضاً جد مشعيا^(٨) أي حامية الزيتون^(٩) ، نظراً لوجود غصن الزيتون في يدها . ثم إنها

(١) الأمثلة أكثر من أن تعد وخاصة في صور بل وبلشمين واللات الخ . ومن ناحية ثانية فإن لباس رأس الزباء معروف من قودها .

H. SEYRIG, SYRIA, XXXVII, 1960, p. 70, Fig. 2.

(٢) راجع :

H. SEYRIG et J. STARCKY, *Génées*, Syria, XVI 1949, pp. 232 — 235

(٣) راجع :

DU MESNIL DU BUISSON *Tessères et Monnaies de palmyre*, Paris, 1962 p. 408 et Suiv.

وراجع :

J. G. FEVRIER, *La religion des palmyréniens*, Paris 1931 pp. 74 - 75 .

وراجع :

H. SEYRIG J. STARCKY, Syria, op. cit p. 235 .

(٤) راجع :

DU MESNIL DU BUISSON, op. cit. p. 55. p. 187 et p. 408 et suiv.

(٥) راجع :

H. SEYRIG, Syria, XXXVI, p. 51 .

(٦) راجع :

DU MESNIL DU BUISSON, op. cit, p. 55 .

(٧) راجع :

J. G. FEVRIER, op. cit, p. 38 et suiv .

(٨) راجع :

J. CANTINEAU, *Inscriptions palmyréniennes* No. 104 .

(٩) راجع :

J. G. FEVRIER, op cit, p. 38 et suiv .

وراجع :

J. STARCKY, *Mélanges de L' U. S. J.* 1962, p. 127 .

والدليل الثاني على كونها ربة هي وجود القلنسوة ذات الشريط على رأسها ، وليس هناك أكثر من هذا العنصر تأكيداً على الربوبية في تدمير (١) . ولا نجد في منحوتات تدمير كلها مثلاً واحداً على ارتداء هذه القلنسوة من قبل البشر حتى ولو كانوا في مصاف الملوك . حتى أن إشتار - عشترة التي هي موضوع البحث كما تبين لنا من الكتابة تعتمر عادة بمثل هذه القلنسوة (٢) . أما العقاب فإن المنحوتات التدمرية حافلة بصورة . وهي تمثل حاملاً الأغصان أو الأكاليل . ولا نود التفصيل هنا في دوره وتأويلاته فقد قتلها الاختصاصيون بحثاً (٣) وهو بالاختصار كما قال العالم سيرينغ « طير السماء ... رسول المجد نازلاً من حمى الأرباب » (٤) ووجوده هنا مع إشتار - عشترة واضح فهي ربة السماء (٥) .

أما العرش فهو لو وجد لوحده فارغاً لكفى دلالة على عشترة (٦) . ولا نحب أن نتطرق بشيء كثير إلى الربة الواقفة فهي تيكة بدلالة القلنسوة البرجية التي تعلو رأسها . وهي هنا على الأرجح تيكة حامية تدمر أي بمعنى آخر جد تدمر (٧) ولعلها أيضاً جد مشجيا (٨) أي حامية الزيتون (٩) ، نظراً لوجود غصن الزيتون في يدها . ثم إنها

(١) الأثلة أكثر من أن تعد وخاصة في صور بل وبعلشمين واللات الخ . ومن ناحية ثانية فإن لباس رأس الزباء معروف من قودها .

(٢) راجع :

H. SEYRIG, SYRIA, XXXVII, 1960, p. 70, Fig. 2.

(٣) راجع :

H. SEYRIG et J. STARCKY, *Génées, Syria*, XVI 1949, pp. 232 — 235

وراجع :

DU MESNIL DU BUISSON *Tessères et Monnaies de palmyre*, Paris, 1962 p. 408 et Suiv.

وراجع :

J. G. FEVRIER, *La religion des palmyréniens*, Paris 1931 pp. 74 - 75 .

(٤) راجع :

H. SEYRIG J. STARCKY, *Syria*, op. cit p. 235 .

(٥) راجع :

DU MESNIL DU BUISSON, op. cit. p. 55, p. 187 et p. 408 et suiv.

(٦) راجع :

H. SEYRIG, *Syria*, XXXVI, p. 51 .

DU MESNIL DU BUISSON, op. cit, p. 55 .

(٧) راجع :

J. G. FEVRIER, op. cit, p. 38 et suiv .

(٨) راجع :

J. CANTINEAU, *Inscriptions palmyréniennes* No. 104 .

(٩) راجع :

J. G. FEVRIER, op cit, p. 38 et suiv .

وراجع :

J. STARCKY, *Mélanges de L' U. S. J.* 1962 . p. 127 .

ليست موحدة هنا بإشتار - عشترة كما نرى في بعض الحالات (١) بل مستقلة عنها ، ولكنها معاً تؤلفان تيكمة - عشترة المألوفة أيضاً .

أما الرجل المستلقي الذي يرتدي عباءة فوق القميص وفي أذنه حلقة ، وحول عنقه ما يشبه الحبل فهو ، على غموض ما يرمز إليه في هذه اللوحة ليس بالمستغرق تماماً . وليس وضع قدم الرباط فوق الأشخاص بالجديد في منحوتات تدمر ومنطقتها وسورية عموماً . فهناك في دورا أربيس نرى تيكمة التدمرية تضع قدمها اليمنى فوق امرأة عارية تعصر ثديها وقد ترمز إلى نبع أفقا في تدمر (٢) ، كما أننا نعرف تيكمة انطاكية التي تضع رجلها فوق شخص يرمز إلى نهر العاصي . وهناك منحوتة محفوظة في المتحف الوطني تمثل شخصاً في أعناقها حبال تحت تمثال نصفي للرب عجلبول أو يرحبول (٣) وعلى أية حال فإن تفسير ذلك حتى الآن لا يساعد على اعتبار الشخص الطريح أسيراً أو قائداً مغلوباً ، ولو فرضنا أنه كذلك فليس الأمر غريباً إذ أن إشتار - عشترة هي بالأصل ذات صفة حربية .

ولقد عرفنا الكلب في بعض المنحوتات التدمرية كحارس للرب شدرفا (٤) كما يشتبه بوجوده في البطاقات الفخارية مع بعلتك التي هي على المرجح إشتار - عشترة (٥) ومع عشترة - اترغاتيس في إحدى المداليات ومع اترغاتيس عشترة - تيكمة في بعض البطاقات الفخارية (٦) . وليس من المستبعد أن يكون حارساً لإشتار - عشترة أو أحد الحيوانات التابعة لها كأبي الهول والأسد والعصفور النخ (٧) . ثم هناك أخيراً الأسطورة التي تذكر أن إشتار في بابل كانت تحول عشاقها إلى حيوانات وليس بالمستهجن أن نكون بصدد حادثة مماثلة .

- (١) راجع : DU MESNIL DU BUISSON, op. cit. pp. 367 — 369, Fig. 201 — 202 .
 (٢) راجع : DU MESNIL DU BUISSON, op. cit, Fig. 143 — 144 .
 (٣) راجع آخر ما نعر عنها في : H. SEYRIG, Syria, XXXVI, 1959, pl. XI, pp. 59 et 60.
 (٤) راجع : DU MESNIL DU BUISSON, op. cit, pp. 193 — 346 — 677 .
 (٥) راجع : CH. DUNANT, op. cit, No. 12 .
 (٦) راجع : DU MESNIL DU BUISSON, op. cit, p. 371, fig. 204 .
 (٦) راجع : DU MESNIL DU BUISSON, Les Origines du panthéon palmyrénien, Mélanges de l'U. S. J. XXXIX, p. 182 .

وأخيراً إن إشتار - عشترة جديرة في تدمر بمثل هذه اللوحة فهي من أقدم الأرباب التدمريين المعروفين ، وتؤلف مع بل ويوحبول وعجبلول أقدم نواة يمكن ملاحظتها في ديانة التدمريين (١). وهي قرينة كبير الأرباب التدمريين الرب بل (٢) ، وهناك لوحتان دينيتان وجدتا مؤخراً في منطقة تدمر ، الأولى بجوار قلعة الهري إلى الشمال الشرقي من تدمر ، نوى فيها عشترة مع أكبر أرباب تدمر بل وبعلمشين وعجبلول ويوحبول ، وفي الأخرى ، وهي من وادي العرفة في الجبل الأبيض ، نجد اسمها يأتي مباشرة بعد اسم بل وبعلمشين وملكبل (٣) .

عبداله النبي

H. SEYRIG, , Syria, XXXVII, 1960. p. 73 .

(١) راجع .

(٢) راجع المصدر السابق .

راجع : J. STARCKY, Deux inscriptions palmyréniennes, Mélanges, XXXIII, 1962, p. 130.

وراجع : DU MESNIL DU BUISSON, op. cit. p. 312 .

(٣) نأمل أن نلحق قريباً هاتين اللوحتين الهامتين مع لوحة كالة مشاهة .